

**Zeitschrift:** Revue Militaire Suisse  
**Herausgeber:** Association de la Revue Militaire Suisse  
**Band:** - (2013)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Instruction mitr 64 sur le Büffel  
**Autor:** Penseyres, Frédéric  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-514855>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

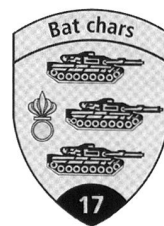
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Météo parfaite pour une instruction en plein air!

Toutes les photos © Bat chars 17

Bat chars 17

## Instruction mitr 64 sur le Büffel

**Cap Frédéric Penseyres**

Of trm (S6) bat chars 17

Dans un état-major, les tâches sont bien réparties et, en principe, pour chacune d'elles, il devrait y avoir un responsable. Malgré tout, on se rend vite compte qu'il est indispensable de s'adapter et d'être polyvalent car il arrive souvent qu'en raison du manque de personnel – fonctions vacantes ou congés – un officier d'état-major est amené à remplir plusieurs tâches. C'est presque devenu normal et c'est aussi une des qualités exigées d'un officier d'état-major.

Lors du cours de répétition 2013, de retour sur les places de tir, il a fallu organiser plusieurs séances de tir avec les différents systèmes d'armes disponibles au sein de notre bataillon de chars. Si les compétences sont disponibles au sein des différentes compagnies pour la plupart des instructions, il faut parfois remonter jusqu'à l'état-major du bataillon pour certaines autres. Ce fut le cas de l'instruction à la mitrailleuse 64 (mitr 64) qui avait disparu au sein du bataillon avec la suppression de la compagnie lance-mine de chars 17/5. La mitr 64 a refait surface en 2010 avec l'introduction du char de dépannage (char dép) Büffel. Sauf qu'il n'y a aucun cadre formé au sein de la compagnie logistique puisque nous n'avons que des sdt Büffel! L'officier de maintenance du bataillon, le major Fabrice Kneubühler, m'a donc demandé si je pouvais assurer avec lui cette instruction puisque, formé comme officier lance-mine, j'étais le « dernier » à être instruit dans cette arme.

Quelques semaines avant le cours de répétition, nous nous sommes donc remis en tête les règlements pour être au point lors du cours de cadres, mon dernier tir remontant à 2005... Les connaissances acquises sont revenues assez vite, en particulier les prescriptions de sécurité! Après la théorie, c'est la pratique qui a été remise au goût du jour avec les diverses manipulations de chargement et de déchargement.

Cette phase de pratique, qui s'est déroulée lors du cours de cadres, a aussi été l'occasion de faire connaissance

de l'app Cavin, du sdt Wüst et du sdt Chevalley, trois sdt char dép qui nous ont appuyé pendant le cours de répétition lors de l'instruction de leurs camarades. Leurs bonnes connaissances spécifiques de l'engagement de l'arme sur le Büffel ont été très enrichissantes. L'arme elle-même est identique à celle utilisée sur le char lance-mine 64 (châssis M-113), de sorte que les manipulations au tir sont les mêmes. L'affût, par contre, est totalement différent: le tir se fait maintenant depuis l'intérieur du char en actionnant une commande de tir électrique et en visant grâce à un oculaire (périscopes), avec l'avantage d'offrir une protection élevée du tireur. L'orientation de la coupole reste manuelle, la dérive et l'élévation étant ajustées avec des manivelles.

Le mardi de la première semaine du cours de répétition (sem CR 1), nous étions prêts pour donner cette instruction: parties théorique et pratique le matin avec les prescriptions de sécurité et les manipulations puis tir l'après-midi. Comme nous étions seuls sur la place d'arme de Hinterrhein, les équipages des chars de combat étant à Thoun pour suivre un cours sur simulateur, nous avons eu le luxe de pouvoir disposer de l'ensemble de la place. Afin d'évaluer les performances de chacun, chaque sdt char dép a pu faire deux passages. L'exercice a été divisé en trois ou quatre phases avec un certain nombre de cibles activées pour chacune de ces phases. Pour évaluer les touchés, le système en place fonctionne sur le même principe que dans un stand de tir 300 m. Des micros et des capteurs enregistrent les impacts et les informations sont ensuite transmises à la tour de direction d'exercice. Certains sdt n'avaient plus tiré depuis plusieurs années puisque le dernier cours dans la région remontait à 2009. Malgré cela, nous avons remarqué une sensible amélioration des résultats lors du deuxième passage et ce, pour chaque sdt. Les cibles étaient combattues plus rapidement et plus efficacement et une nette amélioration des annonces à la radio a été constatée. Les manipulations exercées le matin ont été effectuées sans accros. La motivation et la volonté de s'améliorer était

perceptible chez chacun, ce qui a contribué au succès de cette instruction.

J'ai apprécié ce retour « sur le terrain » à la direction de cette instruction, puisque comme membre de l'état-major, je suis plus amené à remplir des tâches administratives.

F. P.

Le cap Penseyres lors de l'instruction, sous l'oeil attentif des soldats de chars Büffel.



Pour préparer un décrochage avec l'adversaire, un écran de fumée créé à l'aide des lance-pots nébulogène est indispensable.

